

72 - Chi, Looks Up.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Looks Up.

[00:35] FV

Ready to go home?

[00:37] Ch

Yes!

[00:42] FV

I'd call today a success.

[00:45] FV

You came in completely blind and came out knowing what a festival's all about.

[00:50] Ch

It was fun!

[00:57] Ch

What is it?

[00:59] FV

I hope that my sister has someone to teach her these things too.

[01:06] FV

Still, knowing that we're both staring at the same moon cheers me up.

[01:14] FV

You too. When you're feeling down, look at the sky and...

[01:19] FV

Huh?

[01:20] Ch

It smells great!

[01:22] FV

She hasn't learned a thing.

[01:28] FV

Chi!

[01:30] Ch

Put me down!

[01:33] FV

Put her down! Let her

go! Unhand her!

[01:38] Yo

See, it *is* Chi.

[01:40] FV

So Chi walked all the way
here by herself.

[01:44] Ch

Huh?

[01:45] Ch

Mrs. Tama! This is Dad,
Mom and Yohei!

[01:50] FV

Huh?

[01:52] Yo

Oh? Is that Chi's friend?

[01:55] FV

My...

[01:58] FV

Is that your family?

[02:00] Ch

It is!

[02:02] FV

That explains it! Don't
scare me like that.

[02:06] FV

I guess I'll go home now.

[02:10] Ch

Bye-bye, Mrs. Tama!

[02:13] MV

Maybe they came here together
to enjoy the festival...

[02:20] FV

We walked through
the entire festival.

[02:22] FV

Are you ready to go home?

[02:23] Yo

Yeah.

[02:24] MV

They're about to start
the fireworks.

[02:27] MV

Since we're here already,
why don't we watch them?

[02:37] Yo

Chi!

[02:44] MV

Err...

[02:47] MV

Let's go home.

[02:49] FV

Yeah.

Revision #1

Created 2026-01-29 03:40:40 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:40:40 UTC by whimsee